

BELGISCHE SENAAAT

 ZITTING 2002-2003

26 NOVEMBER 2002

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 308 en 309 van het Gerechtelijk Wetboek

AMENDEMENTEN

Nr. 1 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 1

Tussen het woord « aangelegenheid » en het woord « bedoeld », het woord « als » invoegen.

Verantwoording

Taalkundige correctie.

Nr. 2 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 2

In het voorgestelde artikel 308, eerste lid, de woorden « van wie zij » vervangen door de woorden « aan wie zij ».

Verantwoording

Taalkundige correctie.

Zie:

Stukken van de Senaat:

2-1261 - 2001/2002:

Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

SÉNAT DE BELGIQUE

 SESSION DE 2002-2003

26 NOVEMBRE 2002

Projet de loi modifiant les articles 308 et 309 du Code judiciaire

AMENDEMENTS

N° 1 DE M. VANDENBERGHE

Art. 1^{er}

Dans le texte néerlandais, insérer, entre le mot « aangelegenheid » et le mot « bedoeld », le mot « als ».

Justification

Correction linguistique.

N° 2 DE M. VANDENBERGHE

Art. 2

Dans le texte néerlandais de l'article 308, alinéa 1^{er}, remplacer les mots « van wie zij » par les mots « aan wie zij ».

Justification

Correction linguistique.

Voir:

Documents du Sénat:

2-1261 - 2001/2002:

N° 1: Projet transmis par la Chambre des représentants.

Nr. 3 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 2

In het tweede lid, het woord «ontslagnemer» vervangen door het woord «ontslagnemend».

Verantwoording

Taalkundige correctie.

Nr. 4 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 2

In het voorgestelde artikel 308 de volgende wijzigingen aanbrengen :

A) in het derde, vijfde en zesde lid, de woorden «en worden geacht het ambt waarin ze werden benoemd te hebben uitgeoefend» vervangen door de woorden «. De periode waarin de opdracht werd vervuld, wordt in aanmerking genomen voor de berekening van de anciënniteit van de magistratuur »;

B) in het vierde en het zevende lid de woorden «en worden geacht hun mandaat te hebben uitgeoefend» vervangen door de woorden «. De periode waarin de opdracht werd vervuld, wordt in aanmerking genomen voor de berekening van de anciënniteit van de magistratuur ».

Verantwoording

Er is geen zinvolle reden om niet in te gaan op de technische opmerking van de Raad van State inzake het gebruik van een juridische fictie om de anciënniteitsberekening van de betrokken magistraten te regelen. Dit amendement wil eenzelfde resultaat bereiken, maar door middel van een duidelijker en minder verwarrende werkwijze.

Nr. 5 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 2

In het laatste lid, het woord «zeven» vervangen door het woord «zes».

Verantwoording

In het tweede lid van het voorgestelde artikel 308 van het Gerechtelijk Wetboek wordt geponereerd dat het verlof hoogstens zes jaar kan duren, zodat het niet zinvol is voor de korpschefs een specifieke regeling te voorzien die in werking kan treden «uiterlijk zeven jaar na hun aanwijzing». Eigenaardig genoeg werd deze opmerking, gemaakt door de Raad van State, beaamd door de gemachtigde van de minister, maar niet doorgevoerd in het uiteindelijke wetsontwerp.

Hugo VANDENBERGHE.

N° 3 DE M. VANDENBERGHE

Art. 2

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, remplacer le mot «ontslagnemer», par le mot «ontslagnemend».

Justification

Correction linguistique.

N° 4 DE M. VANDENBERGHE

Art. 2

À l'article 308 proposé, apporter les modifications suivantes :

A) aux alinéas 3, 5 et 6, remplacer les mots «et sont censés avoir exercé la fonction à laquelle ils étaient nommés» par les mots «. La période durant laquelle la mission a été accomplie est prise en compte pour le calcul de l'ancienneté du magistrat »;

B) aux alinéas 4 et 7, remplacer les mots «et sont censés avoir exercé leur mandat» par les mots «. La période durant laquelle la mission a été accomplie est prise en compte pour le calcul de l'ancienneté du magistrat ».

Justification

Il n'existe aucune raison sensée de ne pas tenir compte de l'observation technique du Conseil d'État en ce qui concerne le recours à une fiction juridique pour régler le calcul de l'ancienneté des magistrats concernés. Le présent amendement vise à obtenir un résultat identique, mais en procédant d'une manière plus claire et moins perturbatrice.

N° 5 DE M. VANDENBERGHE

Art. 2

Au dernier alinéa, remplacer le mot «sept» par le mot «six».

Justification

Selon l'alinéa 2 de l'article 308, proposé, du Code judiciaire, le congé peut durer six ans au plus, si bien qu'il n'est pas rationnel de prévoir, pour les chefs de corps, une réglementation spécifique qui puisse entrer en vigueur «au maximum sept ans après leur désignation». Assez curieusement, le représentant du ministre a approuvé cette observation du Conseil d'État, mais on n'en a pas tenu compte dans le projet de loi définitif.